







哀謝

先考諱朝俊字由學朱公府君廣東開平辛... 路鄉朱屋村永和里人痛於公元一九... 七八年六月十六日病終於卡城中...

反服父均表... 哀女瑞珍... 弟(朝蘭)朝棟... 弟(朝蘭)朝棟... 弟(朝蘭)朝棟...

(賻儀)黃治元合家一千元,朱朝... 操合家五百元,朱汝健合家一百元,黃... 球律合家三百元,黃超山,朱如新(以...

山姆,王惠貞, (以上每五元) 鄭漢族三元... 鄧藩衍合家十元,袁鏡存合家十元...

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理: 中國冰霜大明蝦...

吉屋出租 唐人埠三睡房廚廁全間請電... 西餐館自賣 離雲南半小時車位於購物中心...

永興有限公司 WING HING CO. LTD 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD Import-Export Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

雲南白藥 直接進口 批發零沽 一律歡迎

長城公司 GREAT WALL CO 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話: 683-6858 683-6859

華僑酒樓 w.k.gardens restaurant 名茶美點 壽禧喜酌 晚飯小菜

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711





### 祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

在解放前蘇州有五多之稱：第一多「官僚地主多」第二多「茶樓酒館多」，所以白天水包皮，晚上皮包水，即白天開去玩水，夜晚在茶樓酒館飲茶靜享寧樂。第三多「蘇州美女多」，在城內有大小河流七十多條，有很多小艇仔爲妓女接客之用。烟館供給士紳官僚之用，從來妓女烟館是黑社會人物的溫牀。第四多「賭館多」，「乞兒多」，「朱門酒肉臭，路有凍死骨」。第五多「錢莊多」，押舖多。高利貸，殘酷的經濟剝削。

(未完)

(CHIN)

### 樂不思蜀

(敦風詩社題)

一試和余有消先生「詠蜀後主劉禪」

秘京李少白

(一)

徹夜笙歌醉几筵  
昔人飲泣落花前  
翻憐蜀國成碑處  
玷辱桃園五百年

### 餘興未已再和一章

(一)

幸負當年趙子龍  
單騎救主竟藏身  
既無代價酬先帝  
耻見降幡拜下風

(二)

鞠躬盡瘁武侯侯  
伯約雄才慘遭收  
阿斗庸愚無濟事  
三分難保一殘劉

### 訃告

先嚴諱昌林楊公府君廣東東莞青溪人於一九七八年八月十五日蒙主龍召息勞歸主病逝於卑詩省域多利埠不幸等臨，特在側親親友禮禮成禮擇於八月廿一日下午一時卅分假座域多利埠 MC CALL DRS 殯儀館舉行追思禮拜隨即出殯歸土下葬於域多利埠 宗親戚友世誼哀此誌

未亡人 楊黎蘭  
率長媳 曾秀英  
孤子 瑞發 媳梁友蓮  
孤女 瑞強  
男女孫十二人  
外甥女孫四人  
外甥女朱恩玉  
同泣告

### 請打中西廚企樓

各一名，須有經驗。電話：112-997-6776 McKenzie B.C. 黃超洽。

請中西廚一名待遇從優。電話：492-8601 El Rancho Restaurant, 825 West Westminster Ave. Penitico, B.C.

### 果仔舖出租

有一千四百方尺，經飾修，備有兩睡房住居房，位於2588 Elton St. 電話：263-5605

### 靚屋自賣

六年新屋千九尺大地段位於北般拿比四大睡房面對公園近學校交通便利全新洗滌機洗衣及乾衣機窗簾實價七萬六千九百元有意請電：253-6711 宋先生洽

### 業主自賣

(商業樓宇，七四二東百老匯街近菲沙街樓上有四個單位全部租出樓下空可裝修兩間舖位) 合法入息：三六四四乃磨街夾二十街上下層存屋一座十餘年新每層三房一廳交通方便全部租出 有意請電：271-2148 隨時引看陳洽

### 兩睡房栢文出租

自備傢俬，位於細街。 電話：327-8284

### 全新裝修舊屋出賣

二十一街乃磨四睡房一書房二廁所大廚房客廳娛樂室要五萬三千九百小學生半街位。 電話：228-1039

### 加華新盤

① 近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點與旺，全年實收入二萬五千餘元。 卅萬開價，還有價議。

② 頂土城中型果舖，批發地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。

③ 新屋三五〇東廿九街，土庫完成睡房，八萬一千五百元。

④ 新屋廿九街夾乃路，五十尺闊地，西班牙式，水泥陽台，土庫完成，面積一千六百餘尺，十二萬元。

⑤ 新屋北盤新屋住宅區，建築家自建西班文式，六睡房，四套廁所，用料一流，設計完美，萬勿錯過，十四萬五千元。

⑥ 新屋十三街夾乃路，街角地。

⑦ 新屋39街夾細街，47街夾乃路，以上各新屋均有雙層玻璃窗門，雙層保潔棉，雙車房，標準平地，全土庫，價錢有商量，歡迎舊屋相換，隨時引看。

譚清華 六七二一七八  
加華實業三四一〇三四

### 葉舖生意出讓

因人力不足平頂下午十二時至夜十時電話：二五五九八四零

### 外賣餐館出賣

Burnaby, Imperial 近 Nelson 外賣餐館，空氣調節廚房，不銹鋼器皿，四週柏文林立，日入超過三百五，包生財器具汽車二輛，歡迎參觀議價。電話：321-9831 The Permanent 524-9511

### 唐人埠屋出賣

片打東街靠 Campbell 街，五分鐘到唐人埠，翻新大屋三房二廳，廉售三萬九千元 321-9831 The Permanent 524-9511

### 承接修理

天面專家  
柏油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

### 樓上招租

界限街與廿二街交界樓上三睡房出租，月租三百左右，電話接洽 四三五-三三五六。

### 大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街 電話：874-2669

### 承接裝修泥水木工

油漆階磚工程 電話：929-2545 蔡君

### 榮僑花舖

雲坤街 371 號 歡迎僑胞惠顧

### 餐館急賣

位於士打六街五十八號生意好近大公司有意者請來面議

### 栢文自賣

裝修豪華一睡房露台有七百多呎近華埠交通方便首期四千 電話八七四一六二九六

### 新屋土庫出租

一廳一房獨立門戶位於西區適合單身仕女或無後夫婦 電話：三三三-〇〇八三

### 吉屋出租

片打東街近士打東巴士站四房一廳後園車房請下午電話：二九九一六八九四洽

### 菜園廉售

廿八畝肥田園地下灌溉水管暖房 88x100 尺另三睡房住屋打包全部傢俬首飾即買即生利請電 524-5276 Frar Mars

### 中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路夾廿四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備備保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營業者，電話或面商均便。

蕭高夫，明星餐館，黃顯利  
地址：Henry Wong, Star Cafe Box 519 Bangough, Sask, S0C 0K1  
電話：268-2902

### 亞省宜經驗中西廚

亞省市巴遊各埠餐館現宜有經驗中西廚師一名，另有經驗明爐一名，包食宿，車費，工資優待，有意來函下列地址或每天下午六時後來長途電話：四〇三-八五二-三五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

### 平屋自賣

雲坤廿四年新，兩層房實屋，土庫已全部裝修，一睡房可出租，近交通學校，有意者請電話：435-5784

### 亞省點城物業出售

八千方尺餐室酒吧及食物舖長批給華人經營優等餐館此物業仍有八年批位置交通繁忙開價廿九萬五千元詳情請洽 Terry Johnson or Fred Kuylo 1-403-423-2433 Fordham Real Estate Ltd. 310 Cambridge Building, Edmonton, Alberta.

### 有房出租

適合女性居住有意者請電話：二五四-三〇八四

### 兩房土庫屋自賣

土庫有兩房廳廚開十七街近細街 五萬三千五百元 電話：325-7146 或 325-8049

### 新屋土庫出租

兩房廳廚儲雪櫃備各門戶出入口交通方便車身或夫婦請電話 325-9029

### 屋主急賣

九年新上下層房，每層三睡房設備俱全，近中小學車站，近四時，星期六，日開放 二一四時 1834 Napier St. 電話 254-2003

### 急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 JAYCROW 地點旺盛，發展潛力大，餐營中西並做，利潤深厚，二樓可作寫字樓或商業用途地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。

Lewis Realty Ltd.  
Ben Wong Tel. 390-1802 黃錦彰

## 車輛安全任務隊 請你表示你的意見

### 如何可改進本省的的道路安全？

卑詩省政府爲了答覆此問題，特成立安全任務隊，以檢討所有法令規章及行政方面與汽車及道路使用有關之事。

卑詩檢察長嘉坦先生已由司法部、能源部、交通部、汽車保險公司及反醉酒駕駛組委出專家擔任該隊之法律、保險與車輛管理各部門。

車輛安全任務隊研究之範圍甚廣泛，包括駕駛及車輛牌照，扣分制度，牌照吊銷，管理步驟，道路使用大有關係之刑事法律，本省法例以及安全與便利等項。

安全任務隊將提出建議，但希望全省民衆，專業人士，私人團體提出意見與觀點，以助其成。

請於七八年九月卅日前用書面提出建議，寄至：

Ministry of The Attorney General  
"Motor Vehicle Task Force"  
525 Fort Street  
Victoria, B.C.  
V8W 1X4

**回春堂**  
CHINESE HERBS CENTRE  
130-2 AVE. S. E. CALGARY TEL: (403) 265-2952  
中醫師 崔國康 主理

直接來貨 海味燕窩 名家丸散 國藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

**中華** 特價中心  
CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營：  
● 參茸 ● 燕窩 ● 海味 ● 成藥 ● 京果 ● 雜貨

即日延長營業時間  
至晚上九時  
服務第一 價錢最平

加拿大溫哥華  
總店：片打東街135號 電話：(604) 681-2823  
第一分店：片打東街299號 電話：(604) 681-7928  
135 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1J6

### 僑界代表組會歡迎熱烈情況

## 王棟大使訪問沙城

(沙士加通訊)中國駐加大使王棟先生及其隨員於七月十六日中午(原稿八月)抵達沙城,作非正式訪問。

大使一行於該日由專車接往維多利亞餐館午餐後,首往馮家驊教授與本埠之科學及教育工作者會晤,回程中順道參觀馮先生之農場,其後回唐人街參觀各商號。據王大使稱:由於訪問時間匆促,未能一一蒞門訪問,深以為憾。

由當地僑社五十餘人組成之歡迎大會於同日下午五時假座陶陶酒家歡迎王大使。首先舉行茶會,由陳小姐代表本埠僑界向王大使獻花球,然後由僑界向大使提出有關祖國的華僑政策及移民出國的問題,均由王大使詳細解答,如話家常。

七時許宴會開始,筵開廿席,由馮家驊司儀介紹王大使履歷,隨即由歡迎大會主席譚覺斯先生致歡迎詞,並為全體請命,願請大使體恤僑情,依照祖國優待華僑政策,知會祖國有關部門,儘速批准放行,俾親人能來到加國團敘。

### 平原雜貨同業商會 定期八週紀念慶典

(雲訊)平原獨立什貨同業商會成立於一九七〇年,其立場純為互助團結,共謀同業利益為宗旨,該會成立迄今,已屆八載,會員日見眾多,會務日益蓬勃。

現該會為紀念過去,策勵來茲,聞已定期八月廿六日星期六,隆重舉行慶祝成立八週年紀念慶典,同日午下午六時假座固蘭湖街九八七號漢宮大酒樓設宴聯歡,同時並設有各賞獎品在聯歡會中舉行抽獎慶慶。

據該會負責人稱,凡屬該會會員或享有該會三年以上會齡而曾盡足義務之名譽會員,祈請一律於八月二十二日以前返回該會領取抽獎券及抽獎券,以利編排席次,如各會員未收到抽獎券通知書者,并請從速回會報名參加抽獎。

### 得時男服贈送銀圓 請剪此段新聞優待

(雲訊)位於喜士定街東十二號「得時」男裝總商號為酬謝多年來中西顧客

### 雛鳳鳴為名駒覆毯

(雲訊)為替此間馬迷帶來好運,香港雛鳳鳴劇團,乘此次抵雲為華僑活動中心籌款演之便,曾定於八月十六晚在P. N. E.跑馬場,為名駒駒覆毯。

### 馬黃聯婚喜筵酬宴 樂助僑團慈善經費

(雲訊)汝利慎慎股商馬兆錫馬瑞玉佩儀之次女,即黃炳枝先生之胞妹玉蓮小姐,於七月十五日下午一時半,假百老匯街西人教會禮堂舉行結婚典禮。

### 東區居民協會旅行

(雲訊)雲東區居民協會定期九月一日旅行雅羅湖,自備午餐,在歌雅三三三號該會前集合,八月十五日開始售票,售完即止,每張二元半,如有興趣,請依時到該會購買,因座位有限,只限會員參加,約於該日下午五時開市。

### 代東

本黨訂於一九七八年八月廿五日(星期日)下午二時假座洪門禮堂舉行成立廿四週年紀念典禮敬請諸君屆時蒞臨

駐加總支部支部分部總幹事支社暨洪門附屬機構叔伯媳婦昆仲姊妹駕臨指示禮儀賜勝榮幸

THE CHINESE FREEMASONS  
9718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8  
公元一九七八年八月三日

### 點城 民治黨 敬約

### 文疆學校招生

雲東華埠打東街二三三三號 電話六八一五九三三

本校宗旨:向僑童灌輸中文教育。

招收班級:幼稚園及小學一年級新生,其他各班插班生。

學費:每學期(半年)三十元。

上課時間:星期一至五,下午四時至六時。

開學日期:九月五日下午四時。

報名辦法:開學前一週,每日下午三時至四時半來校報名即可。

一九七八年八月四日

### 雲東民治黨支部通告

為通告事:遵於農曆七月廿五日(即公曆八月廿八日)係我五祖在龍虎山升旗義舉革命紀念日,特通告通知,希於是日懸旗誌念。

①復查一九四六年九月一日,本黨在上海正式成立採用現名,該日為本黨成立紀念日,希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主任委員:簡建平 秘書:陸敬良

一九七八年八月十四日

### 雲東民治黨支部通告

為通告事:遵於農曆七月廿五日(即公曆八月廿八日)係我五祖在龍虎山升旗義舉革命紀念日,特通告通知,希於是日懸旗誌念。

①復查一九四六年九月一日,本黨在上海正式成立採用現名,該日為本黨成立紀念日,希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主任委員:簡建平 秘書:陸敬良

一九七八年八月十四日

### 雲東民治黨支部通告

為通告事:遵於農曆七月廿五日(即公曆八月廿八日)係我五祖在龍虎山升旗義舉革命紀念日,特通告通知,希於是日懸旗誌念。

①復查一九四六年九月一日,本黨在上海正式成立採用現名,該日為本黨成立紀念日,希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主任委員:簡建平 秘書:陸敬良

一九七八年八月十四日

### 五睡房自賣

四層複式五睡房三浴室靚木建 建築點特多開價十一萬六千元週六及星期日下午二至五時開放本

汝比區 2283 Cliff Ave 請用英語 電話:291-9171

### 欄河鐵閘

承造欄河,鐵閘,窗花,扶手,鐵梯等鐵器工程,取價相宜,免費估價電話:四三八五〇二九 七三六五五五一

### 有靚大屋自賣

土庫完成近唐人街電話二五三〇六一

### 土庫出租

二房一廳,廚廁浴爐,雪櫃齊備 電話:三二七一九九五六

### 實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲東華埠小姐 1977

加拿大小姐 伍慧芬

恭請僑胞 駕臨本公司購買

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處新電話:687-8899

汽車保險 房屋燕梳 房屋保險 房屋燕梳

玻璃窗全保祇收十四元 歡迎顧客免費停車

停車場在本公司東側 歡迎僑胞委託 買賣各種地產 公平估價,服務妥當

### 餐館連實業自賣

兩年半新唐餐館,坐位七十,有酒牌業主退休,開價十七萬,有意者請電話二五五八八二九或電(一)二二四二六一六五一 二周先生 20 8th. ve. S. Cranbrook B. C.

### 剪電髮教英文

女界剪及電髮,專教英文初中級,入籍班,學意中文。電話接洽二五四一三九九三。

### 本埠中西餐館請人

中西廚及女金樓長工與散工各一名請來 424 West Pender St. Bill's Restaurant 面洽

### 新屋下層平租

近展覽場附近新屋下層出租二房一廳電話:二五四一四四一三

### 一房一廳土庫出租

三街近乃磨,有地庫廚廁浴室雪櫃俱全。電話二五三三三三三

### 柏文廉價自售

新屋一房近華埠交通方便價二萬九千九百九十六元電話八七九一七零七

### 柏文連傢私出租

月租五十元不連傢私月租五元在治東街一八一號電話二五三三三九九三

### 七三年汽車出賣

Dodge Corner Custom 318 V8 全車極靚紅身皮頂四門離國急讓四千四百元請只限於上午十時至下午一時電 321-6757

### 靚屋自賣

五年新屋位於列治文第四及第五公路之四睡房二大客廳三浴室一酒吧近學校交通方便環境優美取價相宜電話 274-7180

### 餐館自賣

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館包賺生意連實業出讓請速來: Box No. 756 Weyburn, Sask. S4H 2K8 詳情即復。

### 燒臘飯店出賣

本號飯店位於唐人街生意旺盛現因股東志願別業特平價出讓,凡有意者請電話:余君二五四一零二七五 雲東華埠金華樓飯店啟 奇比街一九零號

### 雲東民治黨支部通告

為通告事:遵於農曆七月廿五日(即公曆八月廿八日)係我五祖在龍虎山升旗義舉革命紀念日,特通告通知,希於是日懸旗誌念。

①復查一九四六年九月一日,本黨在上海正式成立採用現名,該日為本黨成立紀念日,希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主任委員:簡建平 秘書:陸敬良

一九七八年八月十四日

### Autoplan

伍澤濂 327-7842

伍澤濂 733-5743

①華區平屋,四睡房,自動暖氣,開價三萬四千元。

②士定東區乃磨街附近住宅,石米磚,三睡房,三廁,另有一房,兩廁,開價五萬五千九百元。

③一物二用,士定東區八號商業樓,一百尺闊,一部份可作零售,一部份可作棧房,有升降機起卸貨物,開價廿五萬,先交十萬,其餘自由銀期,平過交租。

④華區新屋數間,三睡房,開價五萬二千七百元起。

⑤二埠市中心果子雜貨店,往來行人如織,門口巴士日夜十二線巴士來往不斷,舖主現開上午十時至下午七時半,生意好,具潛力若略加改良,營業可大增五千元。有徵購。

⑥市郊小鎮商業區餐室,地點興旺,四十餘座位,每週開六日,下午六時收市,開價二萬三千九百元。

⑦旺區商業樓,位街角,五舖,開價七十五萬元。

▲果舖生意地點,出讓,好新親架撐,有停車場,每日生意四百元左右,開價一萬六千元,另點貨。

▲二八一, McGill 街一廳因房,闊大廚房,土庫另有一房,廚房,浴室,近巴士學校,開價五萬八千五百元。

▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位位價廿萬左右,唐人埠,雜貨舖出讓,有長批,近舖街,可以改做唐人雜貨店。

### 倫理名劇 鎮班戲寶

八月十七日(星期四)下午七時半 花田八喜

八月十八日(星期五)下午七時半 先演六國大封相

八月十九日(星期六)日場下午一時 紅了櫻桃碎了心

夜場:下午七時半

八月二十日(星期日)日場下午一時 再世紅梅記

票價:廿元、十八元、十五元、八元

售票處:亞洲園、文華樓、喜利旅行社

### 雲東華裔活動中心籌募經費 禮聘香港雛鳳鳴粵劇團演出

全團四十餘人,假座女皇大戲院,一連公演四天

鑽石陣容,一流燈光,一流音樂,龍劍筆,梅詩詩,雲雲芬,朱劍丹,任冰兒,蕭坤成,領銜主演。

八月十二日至十八日 隆重獻映 紅衣喇嘛

同場放映 桑園

林鳳嬌領銜主演 十大弟子

### 新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724

地址:加拿大雲東華埠士廷街一百五十號

每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

八月十二日至十八日 隆重獻映 紅衣喇嘛

同場放映 桑園

林鳳嬌領銜主演 十大弟子